

RAPPORT

fuq il-kontijiet annwali taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2010, flimkien mat-tweġibiet taċ-Ċentru

(2011/C 366/21)

INTRODUZZJONI

1. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem imsejjah iċ-“Ċentru”), li jinsab fil-Lussemburgu, kien imwaqqaf bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94⁽¹⁾. L-irwol taċ-Ċentru huwa li jipprovdi lil kwalunkwe Istituzzjonijiet u Korpi tal-Unjoni Ewropea li jitolbu s-servizzi tiegħu bis-servizzi ta' traduzzjoni necessarji għall-attivitajiet tagħhom⁽²⁾.

2. Il-baġit taċ-Ċentru għall-2010 ammonta għal EUR 55,9 miljun meta mqabbel mal-EUR 62,6 miljun is-sena ta' qabel. L-għadd ta' persunal impjegat miċ-Ċentru fi tmiem is-sena kien 225 meta mqabbel ma' 218 is-sena ta' qabel.

ID-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI

3. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 287(1), it-tieni subparagrafu tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-Qorti vverifikat il-kontijiet annwali⁽³⁾ taċ-Ċentru, li jikkonsistu fir-“rendikonti finanzjarji”⁽⁴⁾ u fir-“rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-baġit”⁽⁵⁾ għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Dicembru 2010 u l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet.

4. Din id-Dikjarazzjoni ta' Assigurazzjoni hija indirizzata lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill skont l-Artikolu 185(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002⁽⁶⁾.

Ir-responsabbiltà tad-Direttur

5. Bhala uffiċjal li jawtorizza, id-Direttur jimplementa d-dhul u n-nefqa tal-baġit skont ir-regoli finanzjarji taċ-Ċentru li taqa' taht ir-responsabbiltà tiegħu u fi hdan il-limiti

tal-appropriazzjonijiet awtorizzati⁽⁷⁾. Id-Direttur huwa responsabbli mit-twaqqif⁽⁸⁾ tal-istruttura organizzattiva u s-sistemi u l-proċeduri tal-ġestjoni u l-kontroll intern rilevanti biex jiġu ppreparati kontijiet finali⁽⁹⁾ li huma hielsa minn dikjarazzjoni żbaljata materjali, kemm minhabba fi frodi jew inkella żball, u biex jiżgura li t-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati dawk il-kontijiet huma legali u regolari.

Ir-responsabbiltà tal-Qorti

6. Ir-responsabbiltà tal-Qorti hija li ttiprovdi, abbażi tal-verifika tagħha, dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li huma bbażati fuqhom.

7. Il-Qorti wettqet il-verifika tagħha skont l-Istandards Internazzjonali tal-Verifika u l-Kodiċi tal-Etika tal-IFAC u tal-ISSAI⁽¹⁰⁾. Dawk l-standards jitolbu li l-Qorti tikkonforma mar-rekwiżiti tal-etika u li tippjana u ttwettaq il-verifika biex tikseb assigurazzjoni raġonevoli dwar jekk il-kontijiet humiex hielsa minn dikjarazzjoni żbaljata materjali u dwar jekk it-tranzazzjonijiet ta' bażi humiex legali u regolari.

8. Il-verifika tal-Qorti tinvolvi t-tweġiq ta' proċeduri sabiex tinkiseb evidenza tal-verifika dwar l-ammonti u l-iżvelar fil-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li huma bbażati fuqhom. Il-proċeduri jintgħazlu skont il-ġudizzju tal-awditur, inkluża l-valutazzjoni tar-riskji ta' dikjarazzjoni skorretta materjali fir-rapporti finanzjarji, sew jekk minhabba frodi u sew jekk minhabba xi żball. Meta tagħmel dawk il-valutazzjonijiet tar-riskju, il-kontrolli interni rilevanti għall-preparazzjoni u l-preżentazzjoni tal-kontijiet tal-entità jiġu kkunsidrati sabiex jiffasslu proċeduri tal-verifika li huma xierqa fiċ-ċirkostanzi. Il-verifika tal-Qorti tinkludi wkoll evalwazzjoni tal-adeqgatezza tal-politika tal-kontabilità użata, tar-raġonevolezza tal-estimi tal-kontabilità magħmula mill-manigment u kif ukoll evalwazzjoni tal-preżentazzjoni tal-kontijiet ingenerali.

⁽¹⁾ ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1.

⁽²⁾ L-Anness jagħti sommarju tal-kompetenzi u tal-attivitajiet taċ-Ċentru. Jiġi pprezentat għal-skopijiet ta' informazzjoni.

⁽³⁾ Dawn il-kontijiet huma akkompanjati minn rapport dwar il-ġestjoni tal-baġit u l-ġestjoni finanzjarja matul is-sena li, fost l-oħrajn, jagħti rendikont tar-rata ta' implimentazzjoni tal-appropriazzjonijiet flimkien ma' informazzjoni fil-qosor dwar it-trasferimenti tal-appropriazzjonijiet fost il-partiti varji tal-baġit.

⁽⁴⁾ Ir-rendikonti finanzjarji jinkludu l-karta tal-bilanċ u l-kont tar-riżultat ekonomiku, it-tabella tal-likwidità, ir-rendikont tat-tibdil fil-kapital u l-anness għar-rendikonti finanzjarji li jinkludi d-deskrizzjoni tal-politika tal-kontabilità prinċipali u informazzjoni oħra ta' spjegazzjoni.

⁽⁵⁾ Ir-rapporti tal-implimentazzjoni tal-baġit jikkonsistu fil-kont tar-riżultat tal-baġit u fl-anness tiegħu.

⁽⁶⁾ ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1.

⁽⁷⁾ L-Artikolu 33 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343 (ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72).

⁽⁸⁾ L-Artikolu 38 tar-Regolament (KE, Euratom) Nru 2343/2002.

⁽⁹⁾ Ir-regoli dwar il-preżentazzjoni tal-kontijiet u tal-kontabilità mill-Aġenziji huma stabbiliti fil-kapitolu 1 tat-Titlu VII tar-Regolament (KE, Euratom) Nru 2343/2002 kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE, Euratom) Nru 652/2008 (ĠU L 181, 10.7.2008, p. 23), u huma fil-fatt integrati fir-Regolament Finanzjarju taċ-Ċentru.

⁽¹⁰⁾ Il-Federazzjoni Internazzjonali tal-Kontabilisti (IFAC) u l-Istandards Internazzjonali tal-Istituzzjonijiet Supremi tal-Verifiki (ISSAI).

9. Il-Qorti temmen li l-evidenza tal-verifika miksuba hija biżżejjed u xierqa biex tipprovi bażi għall-opinjoni stipulati hawn taht.

Opinjoni dwar l-affidabilità tal-kontijiet

10. Fl-opinjoni tal-Qorti, il-Kontijiet Annwali taċ-Ċentru⁽¹¹⁾ jipprezentaw b'mod ġust, fl-aspetti materjali kollha, il-pożizzjoni finanzjarja tiegħu fil-31 ta' Diċembru 2010 u r-riżultati tal-operazzjonijiet tiegħu u tal-likwidità tiegħu għas-sena li ntemmet, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju tiegħu.

Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet

11. Fl-opinjoni tal-Qorti, it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet annwali taċ-Ċentru għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2010, fl-aspetti materjali kollha huma legali u regolari.

SEGWITU MIS-SEJBIET TAS-SENA TA' QABEL

12. Matul l-2010, iċ-Ċentru naqqas il-bilanċ favorevoli tiegħu akkumulat tal-2009 ta' EUR 24 miljun għal EUR 9,2 miljun prinċipalment billi għamel trasferiment tal-fondi lill-Iskema tal-Pensjoni tal-Komunità u billi rrimborza lill-klijenti taċ-Ċentru.

Dan ir-Rapport ġie adottat mill-Awla IV, immexxija mis-Sur Igors LUDBORŽS, Membru tal-Qorti tal-Awdituri, fil-Lussemburgu fil-laqgħa tagħha tas-6 ta' Settembru 2011.

Għall-Qorti tal-Awdituri

Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA

President

⁽¹¹⁾ Il-Kontijiet Annwali Finali kienu ppreparati fit-30 ta' Mejju 2011 u rċevuti mill-Qorti fid-29 ta' Ġunju 2011. Il-Kontijiet Annwali Finali jistgħu jinstabu fuq il-websajt li ġej <http://eca.europa.eu> jew www.cdt.europa.eu.

ANNEX

Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (il-Lussemburgu)

Kompetenzi u attivitajiet

L-oqsma ta' kompetenza tal-Unjoni	Ir-rappreżentanti tal-gvernijiet tal-Istati Membri bi ftehim reċiproku adottaw dikjarazzjoni, taht l-awspiċi tad-dipartimenti tat-traduzzjoni tal-Kummissjoni fil-Lussemburgu, fuq il-holqien ta' Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni, biex jipprovdi servizzi ta' traduzzjoni neċessarji għall-hidma tal-korpi u tas-servizzi li l-lok tagħhom kien stabbilit bid-Deċiżjoni tad-29 ta' Ottubru 1993.
Il-kompetenzi taċ-Ċentru (Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94 kif l-aħhar emendat mir-Regolament (KE) Nru 1645/2003)	<p>Objettivi</p> <p>Jipprovdi s-servizzi neċessarji tat-traduzzjoni għall-operazzjoni tal-korpi segwenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent; — il-Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ; — iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga; — l-Aġenzija Ewropea għall-Medicini; — l-Aġenzija Eżekuttiva għas-Saħħa u l-Konsumatur; — l-Uffiċċju tal-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Marki u Disinj); — l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) u l-Unità tad-Drogi tal-Europol. <p>Il-korpi mwaqqfa mill-Kunsill, barra dawk imsemmija hawn fuq jistgħu jużaw is-servizzi taċ-Ċentru. L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni Ewropea li ġa għandhom is-servizzi ta' Traduzzjoni tagħhom stess jistgħu, jekk jiġi l-każ, isaqsu għas-servizzi taċ-Ċentru fuq bażi volontarja.</p> <p>Iċ-Ċentru jiehu sehem bis-shiħ fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.</p> <p>Il-Kompiti</p> <ul style="list-style-type: none"> — Li jagħmel arrangamenti għall-koperazzjoni mal-korpi u l-istituzzjonijiet; — Li jiehu sehem fix-xogħol tal-Kumitat Interistituzzjonali tat-Traduzzjoni.
It-tmexxija	<p>1 – Il-Bord tat-Tmexxija</p> <p><i>Il-Kompożizzjoni:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — rappreżentant wiehed għal kull Stat Membru, — żewġ rappreżentanti mill-Kummissjoni; — rappreżentant wiehed minn kull korp jew istituzzjoni li ssaqsi għas-servizzi taċ-Ċentru. <p><i>Il-Kompiti</i></p> <p>Jadotta l-programm annwali ta' xogħol u r-rapport annwali taċ-Ċentru.</p> <p>2 – Id-Direttur</p> <p>Mahtur mill-Bord tat-Tmexxija fuq proposta mill-Kummissjoni.</p> <p>3 – Il-Verifika esterna</p> <p>Il-Qorti tal-Awdituri.</p> <p>4 – L-Awtorità ta' kwittanza</p> <p>Il-Parlament fuq rakkomandazzjoni tal-Kunsill.</p>
Ir-rizorsi disponibbli għall-Aġenzija fl-2010 (2009)	<p>Il-Baġit Finali</p> <p>EUR 55,9 miljun (EUR 62,6 miljun)</p> <p>Il-Persunal</p> <p>225 (233) kariga mogħtija fil-pjan ta' twaqqif, li minnhom 215 (202) kienu okkupati.</p> <p>+ 10 (16) aġenti b'kuntratt</p> <p>Persunal totali: 225 (218), li huma responsabbli għall-kompiti li ġejjin:</p> <p>operazzjonali: 110 (114)</p> <p>amministrattivi: 115 (104)</p>

**Il-prodotti u -servizzi fl-2010
(2009)***L-għadd ta' paġni tradotti:*

819 598 (736 008)

L-għadd ta' paġni għal kull lingwa:

— lingwi uffiċjali: 813 907 (730 565)

— lingwi oħrajn: 5 691 (5 443)

In-numru ta' paġni tradotti għal kull klijent:

— Korpi: 805 529 (708 589)

— Istituzzjonijiet: 14 069 (21 789)

L-għadd ta' paġni tradotti mill-freelancers:

448 160 (409 788)

Sors: Informazzjoni mogħtija miċ-Ċentru.

IT-TWEGĪBIET TAĊ-ĊENTRU

12. Fl-isfond tal-qafas tal-politika l-ġdida tal-prezzijiet, intiza sabiex tirrispetta l-ekwilibriju bejn id-dhul u l-hruġ effettiv, iċ-Ċentru ppropona lill-Bord Amministrattiv sabiex johloq riserva ta' EUR 4,3 miljun għal investimenti fi programmi e-CDT biex jitwettqu matul il-perjodu 2012-2013 u riserva ta' EUR 4,9 miljun għal stabbilizzazzjoni tal-prezzijiet, sabiex jikkumpensa għat-tnaqqis potenzjali tad-dhul minhabba tnaqqis antiċipat fit-talbiet ta' traduzzjoni minghand l-ikbar klijent.
